



**INFORMATIVA EX ART. 13\* DEL D. LGS N. 196/2003****INFORMATION PURSUANT TO ART. \* 13 OF LEGISLATIVE DECREE 196/2003**

Informativa resa ai sensi dell'art. 13 del decreto Legislativo n. 196/2003 per i cittadini che accedono ai servizi del Comune di Cagliari. / *Information pursuant to art. 13 of Legislative Decree n. 196/2003 for citizens who access the services of the City of Cagliari.*

Il Comune di Cagliari La informa che il codice per il trattamento dei dati personali di cui al Decreto Legislativo n. 196/2003 dispone la tutela dei dati personali che la riguardano.

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di correttezza, liceità, tutela della riservatezza e dei diritti alla persona.

Le forniamo le seguenti informazioni: / *La Ville de Cagliari vous informe que le code pour le traitement des données personnelles le concernant. Le traitement des données a' caractère personnel est basé sur les principes de l'équité, de la légalité, de la protection de la vie privée et les droits personnels. Par conséquent, nous fournissons les informations suivantes*

**IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO / THE PROCESSOR:**

Il Titolare del Trattamento dei dati personali eventualmente trattati è, ai sensi dell'art. 1, comma 1 lett. f) del D. Lgs n. 196/2003, il Comune di Cagliari, nella persona del Sindaco, la cui sede istituzionale è ubicata nella via Roma n. 145. / *The City of Cagliari informs you that the code for the processing of personal data referred to in the Legislative Decree n. 196/2003 provides for the protection of personal data concerning him. The processing of personal data is based on principles of fairness, legality, protection of privacy and personal rights. We provide the following information:*

**IL RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO / THE MANAGER OF TREATMENT:**

Il Responsabile del Trattamento dei dati personali è, ai sensi dell'art. 1, comma 1 lett. g) del D. Lgs n. 196/2003, il Dirigente del Servizio Demografico, Elettorale, Cimiteriale e Decentramento Con sede in P.zza De Gasperi a Cagliari. / *Where the processing of personal data is, in accordance with art. 1, paragraph 1 letter. g) of Legislative Decree n. 196/2003, the Manager of Demographic, Electoral, Cemetery and Decentralization Headquartered in Piazza De Gasperi in Cagliari.*

**FINALITA' DEL TRATTAMENTO DEI DATI / PURPOSES OF DATA:**

Il trattamento dei dati personali, intendendo per trattamento quanto indicato all'art. 4, comma 1, lettera a), è curato dal personale del Comune di Cagliari, appositamente incaricato del trattamento dei dati.

Il dato personale potrà essere inoltre trattato da personale dipendente da Ditte/società/Enti appaltatrici di servizi gestiti per conto del Comune di Cagliari.

I dati personali possono essere comunicati a soggetti terzi, laddove necessario, salvo i casi previsti dalla normativa vigente.

I dati personali potranno essere pubblicati presso il sito istituzionale del Comune di Cagliari se contenuti all'interno di atti amministrativi.

I dati personali trattati sono utilizzati al fine del rilascio del documento richiesto. / *The processing of personal data, intending to treat the provisions of art. 4, paragraph 1, letter a), is cared for by the staff of the City of Cagliari, specially in charge of data processing. The personal data will also be treated as employees of Firms / companies / entities contracting managed services on behalf of the city of Cagliari. Personal data may be disclosed to third parties, where necessary, except as provided by law. Personal data will be published at the website of the City of Cagliari when contained within administrative acts. The personal data are used in order to issue the requested document.*

**MODALITA' DEL TRATTAMENTO / MODE PROCESSING:**

Il dato personale è trattato in formato cartaceo e/o con strumenti automatizzati, per il tempo strettamente necessario a conseguire le finalità per cui è stato raccolto.

Sono adottate specifiche misure di sicurezza, per prevenire la perdita dei dati, l'usa illecito o non corretto degli stessi, e per prevenire accessi non autorizzati agli stessi. Verranno trattati secondo le modalità e i limiti stabiliti dalla legge. Potranno inoltre essere effettuate interconnessioni e controlli incrociati con Amministrazioni e Gestori di Pubblici Servizi, finalizzate all'accertamento di stati, qualità e fatti, ovvero al controllo circa la veridicità di quanto indicato nelle Dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 43 del D.P.R. n. 445/2000.

Il trattamento potrà riguardare anche dati giudiziari, così come definiti dall'art. 4, comma 1 lett. e) del D. Lgs n. 196/2003.

Il trattamento potrà riguardare anche dati sensibili, di cui al comma 1, lett. d) dell'art. 4 D. Lgs n. 196/2003. / *The personal data is processed in print and / or automated tools, for the time strictly necessary to achieve the purposes for which it was collected. Have taken specific security measures, to prevent the loss of data, illicit or incorrect use of the same, and to prevent unauthorized access to them. Will be handled according to the procedures and limitations established by law. They can also be made interconnections and cross-checks with Administrations and Managers of Public Services, aiming to identify states, qualities and facts, ie, to control the veracity of what is indicated in the statements made instead of art. 43 of Presidential Decree n. 445/2000. Treatment may also involve sensitive data, referred to in paragraph 1, letter. d) art. 4 Legislative Decree n. 196/2003.*

**NATURA DEL CONFERIMENTO / NATURE OF:**

Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto comporta l'esclusione all'accesso dei servizi forniti dal Comune di Cagliari. / *The provision of data is compulsory and any refusal will result in exclusion to access the services provided by the City of Cagliari*

**DIRITTI DEGLI INTERESSATI / USERS' RIGHTS**

Ai sensi dell'art. 7 di cui al D. Lgs n. 196/2003, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto, in qualunque momento, di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei dati personali che li riguardano, di conoscerne l'origine, verificarne l'esattezza o di chiederne l'integrazione, l'aggiornamento, la rettifica.

Gli stessi soggetti possono inoltre chiedere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento.

Le eventuali richieste relative all'art. 7 citato, devono essere inoltrate al Dirigente del Servizio Demografico, Elettorale, Cimiteriale e Decentramento ubicato in piazza De Gasperi a Cagliari, ove sono raccolti e custoditi i dati personali. / *Under Article. 7 of Legislative Decree n. 196/2003, the subjects whose personal data have the right, at any time, to obtain confirmation of the existence of personal data concerning them, to know its origin, verify its accuracy or request its integration, updating, rectification. The same subjects can also request cancellation, transformation into anonymous form or block of processed unlawfully, and to oppose in any case, for legitimate reasons, to their treatment. Any requests relating to art. 7 mentioned, must be forwarded to the Manager of Demographic, Electoral, Cemetery and Decentralization located in Piazza De Gasperi in Cagliari, where storing and keeping personal data.*

\* Art. 13, comma 1, del D.Lgs 196/2003: Informativa sul trattamento dei dati personali.

L'interessato o la persona presso la quale sono raccolti i dati personali sono previamente informati oralmente o per iscritto circa:

- a) le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati;
- b) la natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati;
- c) le conseguenze di un eventuale rifiuto di rispondere;
- d) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di responsabili o incaricati, e l'ambito di diffusione dei dati medesimi;
- e) i diritti di cui all'articolo 7;
- f) gli estremi identificativi del titolare e, se designati, del rappresentante nel territorio dello Stato ai sensi dell'articolo 5 e del responsabile. Quando il titolare ha designato più responsabili è indicato almeno uno di essi, indicando il sito della rete di comunicazione o le modalità attraverso le quali è conoscibile in modo agevole l'elenco aggiornato dei responsabili. Quando è stato designato un responsabile per il riscontro all'interessato in caso di esercizio dei diritti di cui all'articolo 7, è indicato tale responsabile./

*Art. 13, paragraph 1, of Legislative Decree 196/2003: Information on the processing of personal data. The interested party or the person who collected the personal data are informed orally or in writing about:*

- a) the purposes and methods of treatment which the data are intended;*
- b) the obligatory or voluntary nature of providing data;*
- c) the consequences of a refusal to respond;*
- d) the persons or classes of persons to whom the data may be communicated or who can learn about them as managers or agents, and the scope of dissemination of said data;*
- e) the rights referred to in Article 7;*
- f) the identity of the owner and, if appointed, the representative in the State under Article 5 and the data. When the owner has identified more responsible is indicated at least one of them, indicating the site of the communication network or the methods by which it is easily known the updated list of those responsible. When it was identified as responsible for the confirmation in the case of exercise of the rights referred to in Article 7, this manager is indicated.*